PTCS Statement of Faith
本校之信仰宣言

1. **Bible**: We believe the whole Bible in the original manuscripts, both Old and New Testaments, to be the inerrant word of God, inspired by God, the complete revelation of His will for the salvation of man, and the Divine and ultimate authority for all Christian faith and life.

聖經：我們相信整本新舊約聖經都是神所默示的，經文的原本絕無錯謬，是神對 人類救贖計劃的完全啟示，也是信徒信仰與生命的最高權威。

2. **Triune God**: We believe in one God, creator of all things, infinitely perfect and eternally existing in three persons: God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit. We believe that Jesus Christ is true God and true man, conceived of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He died on the cross as a sacrifice for our sins. Further, He arose bodily from the dead, ascended into Heaven, where, at the right hand of God the Father, He now is our Mediator, High priest and Advocate. We believe in the Holy Spirit, the Third Person of the Trinity, who is equal in power and coexistent with the Father and the Son. His ministry is to convict men, regenerate the believing sinners, and indwell, guide, instruct, and empower the believers for godly living and service.

三一真神: 我們相信獨一真神，祂是萬有的創造者，無限美善聖父、聖子、聖 靈，三位同為一體，永遠共存。我們相信耶穌基督是真神，也是真人，因聖靈感孕，藉童貞女馬利亞而生，照聖經所記，為救贖而犧牲，被釘在十字架上，三日後，身體從死裡復活，升天坐在父神右邊，現今是我們的中保，也是我們的大祭司。我們相信聖靈，是三一真神的第三位，與聖父、聖子共存，同為全智全能，要在這世代裡，叫人知罪，賜給凡相信的人新生命並居住在信徒裡面引領、教導並加力，使信徒能過敬虔的生活，事奉得力。

3. **Man**: We believe that man was created in the image and likeness of God. But in Adam, man has fallen into sin and incurred condemnation and both physical and spiritual death. As a sinner, man is completely helpless and in need of God for salvation.

人類：我們相信人是神按自己的形象所造的。因亞當的過犯，世人也都犯罪而墮 落，在神永刑的審判之下，以致肉體和靈性死亡。惟有藉著神的救恩，人才能得著拯救。

4. **Salvation:** We believe that the shed blood of Jesus Christ and His resurrection provide the only ground for justification and salvation for all who respond in repentance toward God and faith in the Lord Jesus Christ. Repentance and faith are inseparable experiences of grace. Repentance is a genuine turning from sin toward God. Faith is the acceptance of Jesus Christ and commitment of the entire person to Him as Lord and Savior. There is no other way of salvation apart from Jesus Christ.

All the redeemed, once saved, are kept by God's power, forever secured in Jesus Christ.

救恩：我們相信耶穌基督的流血和復活，是我們稱義和得救的唯一根據。人只有 向神悔改並相信耶穌基督，才能得救。悔改和信心是恩典中不能分割的經驗。悔改是真誠地離開罪惡並且歸向神，信心是全人接受耶穌基督作他的救主和生命的主宰。除了耶穌基督以外，再沒有其他方法人可以得救。人得贖後，就蒙神能力的保守，一次得救，永遠得救。

5. Church: We believe that the true church is composed of all such persons who, through saving faith in Jesus Christ, have been regenerated by the Holy Spirit and are united together in the body of Christ of which He is the Head. The Church is to bring glory to God. We also believe that water baptism and the Lord's Supper are ordinances to be observed by the church during the present age. They are, however, not to be regarded as means of salvation.

教會：我們相信真的教會是由一切憑信接受耶穌基督，且被聖靈重生，並連於基 督身體的信徒所組成。基督是教會的元首。教會目的為榮耀神。我們相信洗禮和聖餐是教會在今世代所遵守的聖禮，但這些聖禮並非得救的條件。

6. Second Coming of Christ: We believe in the personal and imminent coming of our Lord Jesus Christ. We also believe in the bodily resurrection of the dead. The believers will be resurrected into everlasting blessedness and joy with the Lord and the unrighteous to judgment and everlasting conscious punishment.

基督的再來：我們相信主耶穌基督隨時會親自再來世上。我們相信死人會身體復 活，信徒復活後，與主同在，享受永遠的福樂，不義的人則受審判，沉淪在永遠知覺的刑罰中。